

SK

SK

SK



EURÓPSKA KOMISIA

Brusel, 4.4.2011
KOM(2011) 156 v konečnom znení

2011/0065 (NLE)

Návrh

NARIADENIE RADY

ktorým sa menia a dopĺňajú zoznamy konkurzných konaní, likvidačných konaní a likvidátorov v prílohách A, B a C k nariadeniu (ES) č. 1346/2000 o konkurznom konaní a kodifikujú prílohy A, B a C k uvedenému nariadeniu

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. KONTEXT NÁVRHU

Príloha A k nariadeniu Rady (ES) č. 1346/2000 obsahuje zoznam konkurzných konaní, na ktoré odkazuje článok 2 písm. a) tohto nariadenia. Príloha B obsahuje zoznam likvidačných konaní, na ktoré odkazuje článok 2 písm. c) tohto nariadenia. Príloha C obsahuje zoznam likvidátorov, na ktorých odkazuje článok 2 písm. b).

Prílohy k nariadeniu Rady (ES) č. 1346/2000 boli naposledy zmenené a doplnené vykonávacím nariadením Rady (EÚ) č. 210/2010 z 25. februára 2010¹.

Rakúsko oznámilo Komisii dňa 15. septembra 2010 ďalšie zmeny a doplnenia zoznamov uvedených v prílohách A, B a C. Lotyšsko oznámilo Komisii dňa 23. novembra 2010 ďalšie zmeny a doplnenia zoznamov uvedených v prílohách A a B.

Nariadenie (ES) č. 1346/2000 by sa malo týmto návrhom zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

2. VÝSLEDKY KONZULTÁCIÍ SO ZAJINTERESOVANÝMI STRANAMI A POSÚDENIE VPLYVU

Externé konzultácie neboli potrebné.

Posúdenie vplyvu nie je potrebné. Zmena a doplnenie nariadenia môžu mať pozitívny vplyv na reorganizáciu podnikania. Je pravdepodobné, že budú mať pozitívny alebo neutrálny vplyv na zamestnanosť.

3. PRÁVNE PRVKY NÁVRHU

- Zhrnutie navrhovaného opatrenia

Cieľom zmien a doplnení príloh k nariadeniu (ES) č. 1346/2000 je zohľadniť zmeny a doplnenia vnútroštátneho konkurzného práva v členských štátoch.

- Právny základ

Návrh je založený na článku 45 nariadenia (ES) č. 1346/2000.

- Zásada subsidiarity

Návrh patrí do výlučnej právomoci Európskej únie. Zásada subsidiarity sa preto neuplatňuje.

- Zásada proporcionality

Návrh je v súlade so zásadou proporcionality z týchto dôvodov:

¹ Ú. v. EÚ L 65, 13.3.2010, s. 1.

V súlade s informáciami, ktoré oznámilo Rakúsko a Lotyšsko, sa návrhom Komisie zoznamy v prílohách A, B a C k nariadeniu Rady (ES) č. 1346/2000 týkajúce sa Rakúska a Lotyšska nahrádzajú novými zoznamami.

Nariadenie je priamo uplatniteľné v členských štátoch a nevyžaduje žiadne vykonávacie opatrenia. Je uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie*, preto bude jeho obsah k dispozícii všetkým zainteresovaným stranám.

- Výber nástrojov

Navrhovaným nástrojom je rozhodnutie.

Iné prostriedky by neboli primerané z týchto dôvodov:

Podľa článku 45 nariadenia Rady (ES) č. 1346/2000 môžu byť prílohy k nariadeniu zmenené a doplnené len Radou na podnet členských štátov alebo na návrh Komisie.

Rakúsko a Lotyšsko oznámili Komisii ďalšie zmeny a doplnenia zoznamov uvedených v prílohách. Komisia z uvedených dôvodov navrhuje Rade prijať zmeny a doplnenia príloh k nariadeniu.

4. VPLYV NA ROZPOČET

Návrh nemá vplyv na rozpočet.

Návrh

NARIADENIE RADY

ktorým sa menia a dopĺňajú zoznamy konkurzných konaní, likvidačných konaní a likvidátorov v prílohách A, B a C k nariadeniu (ES) č. 1346/2000 o konkurznom konaní a kodifikujú prílohy A, B a C k uvedenému nariadeniu

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1346/2000 z 29. mája 2000 o konkurzných konaniach², najmä na jeho článok 45,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) V prílohách A, B a C k nariadeniu (ES) č. 1346/2000 sa uvádzajú názvy, ktorými sa vo vnútroštátnych právnych predpisoch členských štátov označujú konania a likvidátori, na ktorých sa toto nariadenie vzťahuje. V prílohe A sa uvádza zoznam konkurzných konaní podľa článku 2 písm. a) uvedeného nariadenia. V prílohe B sa uvádza zoznam likvidačných konaní podľa článku 2 písm. c) uvedeného nariadenia a v prílohe C sa uvádza zoznam likvidátorov podľa článku 2 písm. b) uvedeného nariadenia.
- (2) Rakúsko dňa 15. septembra 2010 oznámilo Komisii podľa článku 45 nariadenia (ES) č. 1346/2000 zmeny a doplnenia týkajúce sa zoznamov uvedených v prílohách A, B a C k uvedenému nariadeniu. Lotyšsko oznámilo Komisii dňa 23. novembra 2010 ďalšie zmeny týkajúce sa zoznamov uvedených v prílohách A a B.
- (3) V dôsledku zmien a doplnení príloh A, B a C k nariadeniu (ES) č. 1346/2000 vyplývajúcich z uvedeného oznámenia Rakúska a Lotyšska a ich následnej úpravy by sa s cieľom poskytnúť potrebnú právnu istotu všetkým stranám zapojeným do konkurzných konaní, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, mali kodifikovať prílohy A, B a C k uvedenému nariadeniu.
- (4) Spojené kráľovstvo a Írsko sú viazané nariadením (ES) č. 1346/2000 a podľa článku 45 uvedeného nariadenia sa z toho dôvodu zúčastňujú na prijímaní a uplatňovaní tohto nariadenia.

² Ú. v. ES L 160, 30.6.2000, s. 1.

- (5) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu o postavení Dánska pripojeného k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o fungovaní Európskej únie sa Dánsko nezúčastňuje na prijímaní tohto nariadenia, nie je ním viazané ani nepodlieha jeho uplatňovaniu.
- (6) Prílohy A, B a C k nariadeniu (ES) č. 1346/2000 by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť, doplniť a kodifikovať,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. V prílohe A sa názvy uplatňované v Lotyšsku a Rakúsku nahrádzajú takto:

„LATVIJA

- Tiesiskās aizsardzības process
- Juridiskās personas maksātnespējas process
- Fiziskās personas maksātnespējas process;

ÖSTERREICH

- Das Konkursverfahren (Insolvenzverfahren)
- Das Sanierungsverfahren ohne Eigenverwaltung (Insolvenzverfahren)
- Das Sanierungsverfahren mit Eigenverwaltung (Insolvenzverfahren)
- Das Schuldenregulierungsverfahren
- Das Abschöpfungsverfahren
- Das Ausgleichsverfahren“;

2. v prílohe B sa názvy uplatňované v Lotyšsku a Rakúsku nahrádzajú takto:

„LATVIJA

- Juridiskās personas maksātnespējas process;
- Fiziskās personas maksātnespējas process;

ÖSTERREICH

- Das Konkursverfahren (Insolvenzverfahren)“;

3. v prílohe C sa názvy uplatňované v Rakúsku nahrádzajú takto:

- „ÖSTERREICH
- Masseverwalter

- Sanierungsverwalter
- Ausgleichsverwalter
- Besonderer Verwalter
- Einstweiliger Verwalter
- Sachwalter
- Treuhänder
- Insolvenzgericht
- Konkursgericht“.

Článok 2

Prílohy A, B a C k nariadeniu (ES) č. 1346/2000 v znení zmien a doplnení podľa článku 1 tohto nariadenia sa týmto kodifikujú a nahrádzajú zneniami uvedenými v prílohách I, II a III k tomuto nariadeniu.

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné v členských štátoch v súlade so zmluvami.

V ...

*Za Radu
predseda*

PRÍLOHA I

„PRÍLOHA A

Konkurzné konania podľa článku 2 písm. a)

BELGIË/BELGIQUE

- Het faillissement/La faillite
- De gerechtelijke reorganisatie door een collectief akkoord/La réorganisation judiciaire par accord collectif
- De gerechtelijke reorganisatie door overdracht onder gerechtelijk gezag/La réorganisation judiciaire par transfert sous autorité de justice
- De collectieve schuldenregeling/Le règlement collectif de dettes
- De vrijwillige vereffening/La liquidation volontaire
- De gerechtelijke vereffening/La liquidation judiciaire
- De voorlopige ontneming van beheer, bepaald in artikel 8 van de faillissementswet/Le dessaisissement provisoire, visé à l'article 8 de la loi sur les faillites

БЪЛГАРИЯ

- Производство по несъстоятелност

ČESKÁ REPUBLIKA

- Konkurs
- Reorganizace
- Oddlužení

DEUTSCHLAND

- Das Konkursverfahren
- Das gerichtliche Vergleichsverfahren
- Das Gesamtvollstreckungsverfahren
- Das Insolvenzverfahren

EESTI

- Pankrotimenetus

ΕΛΛΑΣ

- Η πτώχευση
- Η ειδική εκκαθάριση
- Η προσωρινή διαχείριση εταιρείας. Η διοίκηση και διαχείριση των πιστωτών
- Η υπαγωγή επιχείρησης υπό επίτροπο με σκοπό τη σύναψη συμβιβασμού με τους πιστωτές

ESPAÑA

- Concurso

FRANCE

- Sauvegarde
- Redressement judiciaire
- Liquidation judiciaire

IRELAND

- Compulsory winding-up by the court
- Bankruptcy
- The administration in bankruptcy of the estate of persons dying insolvent
- Winding-up in bankruptcy of partnerships
- Creditors' voluntary winding-up (with confirmation of a court)
- Arrangements under the control of the court which involve the vesting of all or part of the property of the debtor in the Official Assignee for realisation and distribution
- Company examinership

ITALIA

- Fallimento
- Concordato preventivo
- Liquidazione coatta amministrativa
- Amministrazione straordinaria

ΚΥΠΡΟΣ

- Υποχρεωτική εκκαθάριση από το Δικαστήριο
- Εκούσια εκκαθάριση από πιστωτές κατόπιν Δικαστικού Διατάγματος

- Εκούσια εκκαθάριση από μέλη
- Εκκαθάριση με την εποπτεία του Δικαστηρίου
- Πτώχευση κατόπιν Δικαστικού Διατάγματος
- Διαχείριση της περιουσίας προσώπων που απεβίωσαν αφερέγγυα

LATVIJA

- Tiesiskās aizsardzības process
- Juridiskās personas maksātnespējas process
- Fiziskās personas maksātnespējas process

LIETUVA

- Įmonės restruktūrizavimo byla
- Įmonės bankroto byla
- Įmonės bankroto procesas ne teismo tvarka

LUXEMBOURG

- Faillite
- Gestion contrôlée
- Concordat préventif de faillite (par abandon d'actif)
- Régime spécial de liquidation du notariat

MAGYARORSZÁG

- Csődeljárás
- Felszámolási eljárás

MALTA

- Xoljiment
- Amministrazzjoni
- Stralè volontarju mill-membri jew mill-kredituri
- Stralè mill-Qorti
- Falliment f'każ ta' negozjant

NEDERLAND

- Het faillissement
- De surséance van betaling
- De schuldsaneringsregeling natuurlijke personen

ÖSTERREICH

- Das Konkursverfahren (Insolvenzverfahren)
- Das Sanierungsverfahren ohne Eigenverwaltung (Insolvenzverfahren)
- Das Sanierungsverfahren mit Eigenverwaltung (Insolvenzverfahren)
- Das Schuldenregulierungsverfahren
- Das Abschöpfungsverfahren
- Das Ausgleichsverfahren“;

POLSKA

- Postępowanie upadłościowe
- Postępowanie układowe
- Upadłość obejmująca likwidację
- Upadłość z możliwością zawarcia układu

PORTUGAL

- Processo de insolvência
- Processo de falência
- Processos especiais de recuperação de empresa, ou seja:
- Concordata
- Reconstituição empresarial
- Reestruturação financeira
- Gestão controlada

ROMÂNIA

- Procedura insolvenței

– Reorganizarea judiciară

– Procedura falimentului

SLOVENIJA

– Stečajni postopek

– Skrajšani stečajni postopek

– Postopek prisilne poravnave

– Prisilna poravnava v stečaju

SLOVENSKO

– Konkurzné konanie

– Reštrukturalizačné konanie

SUOMI/FINLAND

– Konkurssi/konkurs

– Yrityssaneeraus/företagssanering

SVERIGE

– Konkurs

– Företagsrekonstruktion

UNITED KINGDOM

– Winding-up by or subject to the supervision of the court

– Creditors' voluntary winding-up (with confirmation by the court)

– Administration, including appointments made by filing prescribed documents with the court

– Voluntary arrangements under insolvency legislation

– Bankruptcy or sequestration.“

PRÍLOHA II

„PRÍLOHA B

Likvidačné konania podľa článku 2 písm. c)

BELGIË/BELGIQUE

- Het faillissement/La faillite
- De vrijwillige vereffening/La liquidation volontaire
- De gerechtelijke vereffening/La liquidation judiciaire
- De gerechtelijke reorganisatie door overdracht onder gerechtelijk gezag/La réorganisation judiciaire par transfert sous autorité de justice

БЪЛГАРИЯ

- Производство по несъстоятелност

ČESKÁ REPUBLIKA

- Konkurs

DEUTSCHLAND

- Das Konkursverfahren
- Das Gesamtvollstreckungsverfahren
- Das Insolvenzverfahren

EESTI

- Pankrotimenetus

ΕΛΛΑΣ

- Η πτώχευση
- Η ειδική εκκαθάριση

ESPAÑA

- Concurso

FRANCE

- Liquidation judiciaire

IRELAND

- Compulsory winding-up
- Bankruptcy
- The administration in bankruptcy of the estate of persons dying insolvent
- Winding-up in bankruptcy of partnerships
- Creditors' voluntary winding-up (with confirmation of a court)
- Arrangements under the control of the court which involve the vesting of all or part of the property of the debtor in the Official Assignee for realisation and distribution

ITALIA

- Fallimento
- Concordato preventivo con cessione dei beni
- Liquidazione coatta amministrativa
- Amministrazione straordinaria con programma di cessione dei complessi aziendali
- Amministrazione straordinaria con programma di ristrutturazione di cui sia parte integrante un concordato con cessione dei beni

ΚΥΠΡΟΣ

- Υποχρεωτική εκκαθάριση από το Δικαστήριο
- Εκκαθάριση με την εποπτεία του Δικαστηρίου
- Εκούσια εκκαθάριση από πιστωτές (με την επικύρωση του Δικαστηρίου)
- Πτώχευση
- Διαχείριση της περιουσίας προσώπων που απεβίωσαν αφερέγγυα

LATVIJA

- Juridiskās personas maksātnespējas process
- Fiziskās personas maksātnespējas process

LIETUVA

- Įmonės bankroto byla
- Įmonės bankroto procesas ne teismo tvarka

LUXEMBOURG

- Faillite
- Régime spécial de liquidation du notariat

MAGYARORSZÁG

- Felszámolási eljárás

MALTA

- Stralċ volontarju
- Stralċ mill-Qorti
- Falliment inkluż il-ħruġ ta' mandat ta' qbid mill-Kuratur f'każ ta' negozjant fallut

NEDERLAND

- Het faillissement
- De schuldsaneringsregeling natuurlijke personen

ÖSTERREICH

- Das Konkursverfahren (Insolvenzverfahren)

POLSKA

- Postępowanie upadłościowe
- Upadłość obejmująca likwidację

PORTUGAL

- Processo de insolvência
- Processo de falência

ROMÂNIA

- Procedura falimentului

SLOVENIJA

- Stečajni postopek
- Skrajšani stečajni postopek

SLOVENSKO

- Konkurzné konanie

SUOMI/FINLAND

- Konkurssi/konkurs

SVERIGE

- Konkurs

UNITED KINGDOM

- Winding-up by or subject to the supervision of the court
- Winding-up through administration, including appointments made by filing prescribed documents with the court
- Creditors' voluntary winding-up (with confirmation by the court)
- Bankruptcy or sequestration.“

PRÍLOHA III

„PRÍLOHA C

Likvidátori podľa článku 2 písm. b)

BELGIË/BELGIQUE

- De curator/Le curateur
- De gedelegeerd rechter/Le juge-délégué
- De gerechtsmandataris/Le mandataire de justice
- De schuldbemiddelaar/Le médiateur de dettes
- De vereffenaar/Le liquidateur
- De voorlopige bewindvoerder/L'administrateur provisoire

БЪЛГАРИЯ

- Назначен предварително временен синдик
- Временен синдик
- (Постоянен) синдик
- Служебен синдик

ČESKÁ REPUBLIKA

- Insolvenční správce
- Předběžný insolvenční správce
- Oddělený insolvenční správce
- Zvláštní insolvenční správce
- Zástupce insolvenčního správce

DEUTSCHLAND

- Konkursverwalter
- Vergleichsverwalter
- Sachwalter (nach der Vergleichsordnung)
- Verwalter

- Insolvenzverwalter
- Sachwalter (nach der Insolvenzordnung)
- Treuhänder
- Vorläufiger Insolvenzverwalter

EESTI

- Pankrotihaldur
- Ajutine pankrotihaldur
- Usaldusisik

ΕΛΛΑΣ

- Ο σύνδικος
- Ο προσωρινός διαχειριστής. Η διοικούσα επιτροπή των πιστωτών
- Ο ειδικός εκκαθαριστής
- Ο επίτροπος

ESPAÑA

- Administradores concursales

FRANCE

- Mandataire judiciaire
- Liquidateur
- Administrateur judiciaire
- Commissaire à l'exécution du plan

IRELAND

- Liquidator
- Official Assignee
- Trustee in bankruptcy
- Provisional Liquidator
- Examiner

ITALIA

- Curatore
- Commissario giudiziale
- Commissario straordinario
- Commissario liquidatore
- Liquidatore giudiziale

ΚΥΠΡΟΣ

- Εκκαθαριστής και Προσωρινός Εκκαθαριστής
- Επίσημος Παραλήπτης
- Διαχειριστής της Πτώχευσης
- Εξεταστής

LATVIJA

- Maksātnespējas procesa administrators

LIETUVA

- Bankrutuojančių įmonių administratorius
- Restruktūrizuojamų įmonių administratorius

LUXEMBOURG

- Le curateur
- Le commissaire
- Le liquidateur
- Le conseil de gérance de la section d'assainissement du notariat

MAGYARORSZÁG

- Vagyonfelügyelő
- Felszámoló

MALTA

- Amministratur Provizorju

- Riċevitur Uffiċjali
- Stralċjarju
- Manager Speċjali
- Kuraturi f'każ ta' proċeduri ta' falliment

NEDERLAND

- De curator in het faillissement
- De bewindvoerder in de surséance van betaling
- De bewindvoerder in de schuldsaneringsregeling natuurlijke personen

ÖSTERREICH

- Masseverwalter
- Sanierungsverwalter
- Ausgleichsverwalter
- Besonderer Verwalter
- Einstweiliger Verwalter
- Sachwalter
- Treuhänder
- Insolvenzgericht
- Konkursgericht

POLSKA

- Syndyk
- Nadzorca sądowy
- Zarządca

PORTUGAL

- Administrador da insolvência
- Gestor judicial
- Liquidatário judicial

- Comissão de credores

ROMÂNIA

- Practician în insolvență
- Administrator judiciar
- Lichidator

SLOVENIJA

- Upravitelj prisilne poravnave
- Stečajni upravitelj
- Sodišče, pristojno za postopek prisilne poravnave
- Sodišče, pristojno za stečajni postopek

SLOVENSKO

- Predbežný správca
- Správca

SUOMI/FINLAND

- Pesänhoitaja/boförvaltare
- Selvittäjä/utredare

SVERIGE

- Förvaltare
- Rekonstruktör

UNITED KINGDOM

- Liquidator
- Supervisor of a voluntary arrangement
- Administrator
- Official Receiver
- Trustee
- Provisional Liquidator

– Judicial factor.“

LEGISLATÍVNY FINANČNÝ VÝKAZ PRE NÁVRHY

[ku každému návrhu alebo iniciatíve, ktoré sa predkladajú legislatívnemu orgánu
(článok 28 nariadenia o rozpočtových pravidlách a článok 22 vykonávacích predpisov)]

1. KONTEXT NÁVRHU/INICIATÍVY

- 1.1. Názov návrhu/iniciatívy
- 1.2. Príslušné oblasti politiky v rámci ABM/ABB
- 1.3. Druh návrhu/iniciatívy
- 1.4. Ciele
- 1.5. Dôvody návrhu/iniciatívy
- 1.6. Trvanie akcie a jej finančného vplyvu
- 1.7. Plánovaný spôsob hospodárenia

2. OPATRENIA V OBLASTI RIADENIA

- 2.1. Opatrenia týkajúce sa kontroly a predkladania správ
- 2.2. Systémy riadenia a kontroly
- 2.3. Opatrenia na predchádzanie podvodom a nezrovnalostiam

3. ODHADOVANÝ FINANČNÝ VPLYV NÁVRHU/INICIATÍVY

- 3.1. Príslušné okruhy viacročného finančného rámca a rozpočtové riadky výdavkov
- 3.2. Odhadovaný vplyv na výdavky
 - 3.2.1. *Zhrnutie odhadovaného vplyvu na výdavky*
 - 3.2.2. *Odhadovaný vplyv na operačné rozpočtové prostriedky*
 - 3.2.3. *Odhadovaný vplyv na administratívne rozpočtové prostriedky*
 - 3.2.4. *Súlad s platným viacročným finančným rámcom*
 - 3.2.5. *Účasť tretích strán na financovaní*
- 3.3. Odhadovaný vplyv na príjmy

LEGISLATÍVNY FINANČNÝ VÝKAZ PRE NÁVRHY

1. KONTEXT NÁVRHU/INICIATÍVY

1.1. Názov návrhu/iniciatívy

Návrh nariadenia Rady, ktorým sa menia a dopĺňajú zoznamy konkurzných konaní, likvidačných konaní a likvidátorov v prílohách A, B a C k nariadeniu (ES) č. 1346/2000 o konkurznom konaní a kodifikujú prílohy A, B a C k uvedenému nariadeniu

1.2. Príslušné oblasti politiky v rámci ABM/ABB³

GR pre spravodlivosť, justičná spolupráca v občianskoprávných veciach

1.3. Druh návrhu/iniciatívy

Návrh/iniciatíva sa týka **novej akcie**

Návrh/iniciatíva sa týka **novej akcie, ktorá nadväzuje na pilotný projekt/prípravnú akciu**⁴

Návrh/iniciatíva sa týka **predĺženia trvania existujúcej akcie**

Návrh/iniciatíva sa týka **akcie presmerovanej na novú akciu**

1.4. Ciele

1.4.1. Viacročné strategické ciele Komisie, ktoré sú predmetom návrhu/iniciatívy

Vytváranie európskeho priestoru spravodlivosti

1.4.2. Konkrétne ciele a príslušné činnosti v rámci ABM/ABB

Konkrétny cieľ č. ..

Vytváranie justičnej spolupráce v občianskoprávných záležitostiach

Príslušné činnosti v rámci ABM/ABB

[...]

³ ABM: riadenie podľa činností – ABB: zostavovanie rozpočtu podľa činností.

⁴ Ako sa uvádza v článku 49 ods. 6 písm. a) alebo b) nariadenia o rozpočtových pravidlách.

1.4.3. *Očakávané výsledky a vplyv*

Uveďte, aký vplyv by mal mať návrh/iniciatíva na príjemcov/cieľové skupiny.

[...]

[...]

[...]

1.4.4. *Ukazovatele výsledkov a vplyvu*

Uveďte ukazovatele, pomocou ktorých je možné sledovať vykonávanie návrhu/iniciatívy.

[...]

[...]

1.5. Dôvody návrhu/iniciatívy

1.5.1. *Potreby, ktoré sa majú uspokojiť v krátkodobom alebo dlhodobom horizonte*

[...]

[...]

1.5.2. *Prínos zapojenia Európskej únie*

[...]

[...]

1.5.3. *Poznatky získané z podobných skúseností v minulosti*

[...]

[...]

1.5.4. *Zlučiteľnosť a možná synergia s inými finančnými nástrojmi*

[...]

[...]

1.6. Trvanie akcie a jej finančného vplyvu

Návrh/iniciatíva s **obmedzenou dobou trvania**

- Návrh/iniciatíva v platnosti od [DD/MM]RRRR do [DD/MM]RRRR.
- Finančný vplyv trvá od RRRR do RRRR.

Návrh/iniciatíva s **neobmedzenou dobou trvania**

- Počiatočná fáza vykonávania bude trvať od RRRR do RRRR,
- a potom bude vykonávanie postupovať bežným tempom.

1.7. Plánovaný spôsob hospodárenia⁵

Priame centralizované hospodárenie na úrovni Komisie

Nepriame centralizované hospodárenie s delegovaním úloh súvisiacich s plnením rozpočtu na:

- výkonné agentúry
- subjekty zriadené spoločnosťami⁶
- národné verejnoprávne subjekty/subjekty poverené vykonávaním verejnej služby
- osoby poverené realizáciou osobitných akcií podľa hlavy V Zmluvy o Európskej únii a určené v príslušnom základnom akte v zmysle článku 49 nariadenia o rozpočtových pravidlách

Zdieľané hospodárenie s členskými štátmi

Decentralizované hospodárenie s tretími krajinami

Spoločné hospodárenie s medzinárodnými organizáciami (*uved'te*)

V prípade viacerých spôsobov hospodárenia, uveďte v oddiele „Poznámky“ presnejšie vysvetlenie.

Poznámky:

[...]

[...]

⁵ Vysvetlenie spôsobov riadenia a odkazy na nariadenie o rozpočtových pravidlách sú k dispozícii na webovej stránke BudgWeb: http://www.cc.cec/budg/man/budgmanag/budgmanag_en.html

⁶ Podľa článku 185 nariadenia o rozpočtových pravidlách.

2. OPATRENIA V OBLASTI RIADENIA

2.1. Opatrenia týkajúce sa kontroly a predkladania správ

Uveďte časový interval a podmienky, ktoré sa vzťahujú na tieto opatrenia.

[...]

[...]

2.2. Systémy riadenia a kontroly

2.2.1. Zistené riziká

[...]

[...]

2.2.2. Plánované metódy kontroly

[...]

[...]

2.3. Opatrenia na predchádzanie podvodom a nezrovnalostiam

Uveďte existujúce a plánované opatrenia na predchádzanie podvodom a nezrovnalostiam a existujúce a plánované opatrenia ochrany pred podvodmi a nezrovnalosťami.

[...]

[...]

3. ODHADOVANÝ FINANČNÝ VPLYV NÁVRHU/INICIATÍVY

3.1. Príslušné okruhy viacročného finančného rámca a rozpočtové riadky výdavkov

- Existujúce rozpočtové riadky

V poradí, v akom za sebou nasledujú okruhy viacročného finančného rámca a rozpočtové riadky v týchto okruhoch.

Okruh viacročného finančného rámca	Rozpočtový riadok	Druh výdavkov	Príspevky			
	Číslo [Názov.....]	DRP/NRP ⁽⁷⁾	krajín EZVO ⁸	kandidátskych krajín ⁹	tretích krajín	v zmysle článku 18 ods. 1 písm. aa) nariadenia o rozpočtových pravidlách
[...]	[XX.YY.YY.YY] [...]	DRP/NRP	ÁNO/NIE	ÁNO/NIE	ÁNO/NIE	ÁNO/NIE

- Požadované nové rozpočtové riadky

V poradí, v akom za sebou nasledujú okruhy viacročného finančného rámca a rozpočtové riadky v týchto okruhoch.

Okruh viacročného finančného rámca	Rozpočtový riadok	Druh výdavkov	Príspevky			
	Číslo [Názov.....]	DRP/ NRP	Krajín EZVO	kandidátskych krajín	tretích krajín	v zmysle článku 18 ods. 1 písm. aa) nariadenia o rozpočtových pravidlách
[...]	[XX.YY.YY.YY] [...]	[...]	ÁNO/NIE	ÁNO/NIE	ÁNO/NIE	ÁNO/NIE

⁷ DRP = Diferencované rozpočtové prostriedky/NRP = Nediferencované rozpočtové prostriedky.

⁸ EZVO: Európske združenie voľného obchodu.

⁹ Kandidátske krajiny a, keď je to vhodné, potenciálne kandidátske krajiny zo západného Balkánu.

3.2. Odhadovaný vplyv na výdavky

3.2.1. Zhrnutie odhadovaného vplyvu na výdavky

v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

Okruh viacročného finančného rámca:	Číslo	[Názov..... ..]
--	--------------	--------------------

GR: <.....>			Rok N ¹⁰	Rok N+1	Rok N+2	Rok N+3	... uveďte všetky roky, počas ktorých vplyv trvá (pozri bod 1.6)			SPOLU
• Operačné rozpočtové prostriedky										
Číslo rozpočtového riadku	Závazky	(1)								
	Platby	(2)								
Číslo rozpočtového riadku	Závazky	(1a)								
	Platby	(2a)								
Administratívne rozpočtové prostriedky financované z balíka prostriedkov určených na realizáciu špecifických programov ¹¹										
Číslo rozpočtového riadku		(3)								
Rozpočtové prostriedky pre GR <....> SPOLU	Závazky	=1+1a +3								
	Platby	=2+2a +3								

¹⁰ Rok N je rokom, v ktorom sa návrh/iniciatíva začína uskutočňovať.

¹¹ Technická a/alebo administratívna pomoc a výdavky určené na financovanie realizácie programov a/alebo akcií Európskej únie (pôvodné rozpočtové riadky „BA“), nepriamy výskum, priamy výskum.

• Operačné rozpočtové prostriedky SPOLU	Závázky	(4)								
	Platby	(5)								
• Administratívne rozpočtové prostriedky financované z balíka prostriedkov určených na realizáciu špecifických programov SPOLU		(6)								
Rozpočtové prostriedky OKRUHU <....> viacročného finančného rámca SPOLU	Závázky	=4+ 6								
	Platby	=5+ 6								

Ak má návrh/iniciatíva vplyv na viaceré okruhy:

• Operačné rozpočtové prostriedky SPOLU	Závázky	(4)								
	Platby	(5)								
• Administratívne rozpočtové prostriedky financované z balíka prostriedkov určených na realizáciu špecifických programov SPOLU		(6)								
Rozpočtové prostriedky OKRUHOV 1 až 4 viacročného finančného rámca SPOLU (referenčná suma)	Závázky	=4+ 6								
	Platby	=5+ 6								

Okruh viacročného finančného rámca:	5	„Administratívne výdavky“
--	----------	---------------------------

v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

	Rok N	Rok N+1	Rok N+2	Rok N+3	... uveďte všetky roky, počas ktorých vplyv trvá (pozri bod 1.6)			SPOLU
GR: <.....>								
• Ľudské zdroje								
• Ostatné administratívne výdavky								
GR <....> SPOLU	Rozpočtové prostriedky							

Rozpočtové prostriedky OKRUHU 5 viacročného finančného rámca SPOLU	(Závazky = Platby spolu) spolu							
---	--------------------------------	--	--	--	--	--	--	--

v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

	Rok N ¹²	Rok N+1	Rok N+2	Rok N+3	... uveďte všetky roky, počas ktorých vplyv trvá (pozri bod 1.6)			SPOLU
Rozpočtové prostriedky OKRUHOV 1 až 5 viacročného finančného rámca SPOLU	Závazky							
	Platby							

¹² Rok N je rokom, v ktorom sa návrh/iniciatíva začína uskutočňovať.

3.2.2. Odhadovaný vplyv na operačné rozpočtové prostriedky

- Návrh/iniciatíva si nevyžaduje použitie operačných rozpočtových prostriedkov
- Návrh/iniciatíva si vyžaduje použitie prevádzkových rozpočtových prostriedkov, ako je uvedené v nasledujúcej tabuľke:

viazané rozpočtové prostriedky v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

Uveďte ciele a výstupy	Druh ¹³	Priemerné náklady of the output	Rok N		Rok N+1		Rok N+2		Rok N+3		... uveďte všetky roky, počas ktorých vplyv trvá (pozri bod 1.6)						SPOLU			
			VÝSTUPY																	
			Počet výstupov	Náklady	Počet výstupov	Náklady	Počet výstupov	Náklady	Počet výstupov	Náklady	Počet výstupov	Náklady	Počet výstupov	Náklady	Počet výstupov	Náklady	Počet výstupov	Náklady	Počet výstupov	Náklady
KONKRÉTNY CIEĽ č. 1 ¹⁴ ...																				
Výstup																				
Výstup																				
Výstup																				
Konkrétny cieľ č. 1 medzisúčet																				
KONKRÉTNY CIEĽ č. 2 ...																				
Výstup																				
Konkrétny cieľ č. 2 medzisúčet																				

¹³ Výstupy znamenajú dodané produkty a služby (napr.: počet financovaných výmen študentov, vybudované cesty v km atď.).

¹⁴ Ako je uvedené v oddiele 1.4.2. „Konkrétne ciele...“.

NÁKLADY SPOLU																			
---------------	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

3.2.3. Odhadovaný vplyv na administratívne rozpočtové prostriedky

3.2.3.1. Zhrnutie

- Návrh/iniciatíva si nevyžaduje použitie administratívnych rozpočtových prostriedkov.
- Návrh/iniciatíva si vyžaduje použitie administratívnych rozpočtových prostriedkov, ako je uvedené v nasledujúcej tabuľke:

v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

	Rok N ¹⁵	Rok N+1	Rok N+2	Rok N+3	... uveďte všetky roky, počas ktorých vplyv trvá (pozri bod 1.6)	SPOLU
--	---------------------	---------	---------	---------	--	-------

OKRUH 5 viacročného finančného rámca								
Ludské zdroje								
Ostatné administratívne výdavky								
OKRUH 5 viacročného finančného rámca medzisúčt								

Mimo OKRUHU 5¹⁶ viacročného finančného rámca								
Ludské zdroje								
Ostatné administratívne výdavky								
Mimo OKRUHU 5 viacročného finančného rámca medzisúčt								

SPOLU								
--------------	--	--	--	--	--	--	--	--

¹⁵ Rok N je rokom, v ktorom sa návrh/iniciatíva začína uskutočňovať.

¹⁶ Technická a/alebo administratívna pomoc a výdavky určené na financovanie realizácie programov a/alebo akcií Európskej únie (pôvodné rozpočtové riadky „BA“), nepriamy výskum, priamy výskum.

3.2.3.2. Odhadované potreby ľudských zdrojov

- Návrh/iniciatíva si nevyžaduje použitie ľudských zdrojov
- Návrh/iniciatíva si vyžaduje využitie ľudských zdrojov, ako je uvedené v nasledujúcej tabuľke:

odhady sa zaokrúhľujú na celé čísla (alebo najviac na jedno desatinné miesto)

	ROK N	ROK N+1	ROK N+2	ROK N+3	... UVEĎTE VŠETKY ROKY, POČAS KTORÝCH VPLYV TRVÁ (POZRI BOD 1.6)
• PLÁN PRACOVNÝCH MIEST (ÚRADNÍCI A DOČASNÍ ZAMESTNANCI)					
XX 01 01 01 (SÍDLO A ZASTÚPENIA KOMISIE)					
XX 01 01 02 (DELEGÁCIE)					
XX 01 05 01 (NEPRIAMY VÝSKUM)					
10 01 05 01 (PRIAMY VÝSKUM)					
• EXTERNÍ ZAMESTNANCI (EKVIVALENT PLNÉHO PRACOVNÉHO ČASU:)¹⁷					
XX 01 02 01 (ZZ, PADZ, VNE, Z CELKOVÉHO FINANČNÉHO KRYTIA)					
XX 01 02 02 (ZZ, PADZ, PED, DZ A VNE V DELEGÁCIÁCH)					
XX 01 04 YY ¹⁸	- SÍDLO ¹⁹				
	- DELEGÁCIA				
XX 01 05 02 (ZZ, PADZ, VNE – NEPRIAMY VÝSKUM)					
01 05 02 (ZZ, PADZ, VNE – PRIAMY VÝSKUM)					
INÉ ROZPOČTOVÉ RIADKY (UVEĎTE)					
SPOLU					

XX PREDSTAVUJE PRÍSLUŠNÚ OBLASŤ POLITIKY ALEBO ROZPOČTOVÚ HLAVU.

Potreby ľudských zdrojov budú pokryté úradníkmi GR, ktorí už boli pridelení na riadenie akcie a/alebo boli interne prerozdelení v rámci GR, a v prípade potreby budú doplnené zdrojmi, ktoré sa môžu prideliť riadiacemu GR v rámci ročného postupu pridelovania zdrojov v závislosti od rozpočtových obmedzení.

Opis úloh, ktoré sa majú vykonať:

¹⁷ ZZ = zmluvný zamestnanec; PADZ= pracovníci agentúr dočasného zamestnávania; PED = pomocný expert v delegácii, MZ = miestny zamestnanec; VNE = vyslaný národný expert.

¹⁸ Pod stropom pre externých zamestnancov z operačných rozpočtových prostriedkov (pôvodné rozpočtové riadky „BA“).

¹⁹ Najmä pre štrukturálne fondy, Európsky poľnohospodársky fond pre rozvoj vidieka (EPFRV) a Európsky fond pre rybné hospodárstvo (EFRH).

Úředníci a dočasní zaměstnanci	
Externí zaměstnanci	

3.2.4. Súlad s platným viacročným finančným rámcom

- Návrh/iniciatíva je v súlade s platným viacročným finančným rámcom.
- Návrh/iniciatíva si vyžaduje zmenu v plánovaní príslušného okruhu vo viacročnom finančnom rámci.

Vysvetlite požadovanú zmenu v plánovaní a uveďte príslušné rozpočtové riadky a zodpovedajúce sumy.

[...]

- Návrh/iniciatíva si vyžaduje, aby sa použil nástroj flexibility alebo aby sa uskutočnila revízia viacročného finančného rámca²⁰.

Vysvetlite potrebu a uveďte príslušné okruhy, rozpočtové riadky a zodpovedajúce sumy.

[...]

3.2.5. Účasť tretích strán na financovaní

- Návrh/iniciatíva nebude zahŕňať spolufinancovanie tretími stranami.
- Návrh/iniciatíva bude zahŕňať spolufinancovanie tretími stranami, ako je uvedené v nasledujúcej tabuľke:

rozpočtové prostriedky v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

	Rok N	Rok N+1	Rok N+2	Rok N+3	... uveďte všetky roky, počas ktorých vplyv trvá (pozri bod 1.6)			Spolu
Uveďte spolufinancujúci subjekt								
Spolufinancované prostriedky SPOLU								

²⁰ Pozri body 19 a 24 medziinštitucionálnej dohody.

3.3. Odhadovaný vplyv na príjmy

- Návrh/iniciatíva nemá finančný vplyv na príjmy.
- Návrh/iniciatíva má finančný vplyv na príjmy, ako je uvedené v nasledujúcej tabuľke:
 - vplyv na vlastné zdroje
 - vplyv na rôzne príjmy

v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

Rozpočtový príjmov:	riadok	Rozpočtové prostriedky k dispozícii v prebiehajúcom rozpočtovom roku	Vplyv návrhu/iniciatívy ²¹					... vložte toľko stĺpcov, koľko je potrebné na základe trvania vplyvu (pozri bod 1.6)		
			Rok N	Rok N+1	Rok N+2	Rok N+3				
Článok										

V prípade rôznych pripísaných príjmov, na ktoré bude mať návrh/iniciatíva vplyv, uveďte príslušné rozpočtové riadky výdavkov.

[...]

Uveďte spôsob výpočtu vplyvu na príjmy.

[...]

²¹ Pokiaľ ide o tradičné vlastné zdroje (clá, odvody z produkcie cukru), uvedené sumy musia predstavovať čisté sumy, t. j. hrubé sumy po odpočítaní 25 % nákladov na výber.